

NICOLETA STĂNESCU

BIOCHEMIST & TRANSLATOR

Date of birth: 14.07.1961

Address: Mamaia nr.68 street, Constanța, Romania

Telephone: 0040745471594; 0040241618614

Email: stanescunicolet@yahoo.com

Target: I would like to use my English language expertise in chemistry field and enrich it. I would be pleased to learn of new chemical technology, environmental projects etc..., using and exploring English language at the same time.

Work

Experience

CHEMICAL ENGINEER, TECHNICAL ASSISTANT IN COOLING WATER TREATMENT, TRANSLATOR

Company: GC3 Specialty Chemicals: 01.02.2003 –16.01.2012
Romanian Gulf Coast Chemicals: 20.11.1995 -01.02.2003

Type of business or sector: Chemical industry

Main activities and responsibilities:

- Translation of technical specifications, chemical procedures, reports, technical offers, technical manuals, sections of water analysis handbooks (cooling water, wastewater and potable water), industrial water treatment documentation (cooling water treatment, wastewater treatment) from English into Romanian;
- Translation of technical reports and offers from Romanian into English ;
- Chemical analyses of corrosion inhibitors and other chemical products for cooling water treatment ;
- Cooling water chemical and biological analyses ;
- Designing and implementing the cooling water chemical treatment program for different cooling systems ;
- Editing cooling water treatment offers for potential clients, editing cooling water treatment reports for existent clients ;
- Monitoring cooling water treatment, monitoring and maintenance of chemicals dosing systems in the working points, inspection of open heat-exchangers during turn around or whenever necessary.

Achievements:

- Cooperation with a similar company from USA, interpretation and translation of the required technical documents;
- Positive effects on heat-exchangers due to the correct application of chemical treatment in cooling systems;
- Implementation of new chemical analysis methods for cooling water and wastewater in the lab, with translation of chemical procedures from English into Romanian.

CHEMICAL ENGINEER, HEAD OF COOLING TOWER**LABORATORY:** 15.09.1985 – 20.11.1995**Company:** Petromidia S.A.**Type of business or sector:** Oil refining and petroleum industry**Main activities and responsibilities:**

- Management of cooling tower laboratory ;
- Implementation of some chemical analysis methods for cooling water, in order to establish the water chemical composition ;
- Monitoring cooling water treatment and inspection of open heat-exchangers during turn around or whenever necessary ;
- Editing cooling water treatment technical reports.

Achievements:

- Coordination of a lab team consisting of five people ;
- Translation of cooling water chemical analysis methods from English into Romanian ;
- Cooperation with foreign companies like Nalco, Betz and Drew, in order to apply chemical treatment programs in Petromidia cooling systems.

Education: 1980-1985

Bachelor degree in Biochemistry at University of Chemical Technology,
Biochemistry Section, Bucharest.

**Personal skills
and
competences****Language competences:****MOTHER TONGUE: Romanian**

Languages	English		
• Reading	excellent		
• Writing	excellent		
• Speaking	excellent		

Please use the following indications: elementary – fair – good – very good – excellent

Good knowledge of specific English/Romanian terminology used in industrial water chemistry, chemical and biological analysis of cooling water, wastewater, potable water. Thorough learning of Romanian and English grammar. 20 year experience in English technical translations; In total, I have translated more than one thousand standard pages.

Technical skills and competences:

Good knowledge of industrial water treatment principles (cooling water treatment, wastewater treatment) and of chemical technology, equipment used in industrial water field.

Computer skills and competences:

Operation skills, very good level, Microsoft Office programs and similar;

Operation skills, very good level, for using the internet (web browsing and e-mail).

Operation skills, beginner, for using XTM International and web-based CAT tool – XTM.